

INHALTSÜBERBLICK

Einleitung	1
Teil A: Überblick und Bestandsaufnahme	17
A 1. Erhaltene und bezeugte französische Chansons de geste bis ca. 1250 (Regesten)	18
1.1. Karlszyklus (,cycle du roi‘)	22
1.2. Lothringerzyklus (,geste des Lohérains‘)	36
1.3. Kreuzzugszyklus (,cycle de la croisade‘)	43
1.4. Empörerzyklus (,geste de Doon de Mayence‘)	54
1.5. Wilhelmszyklus (,cycle de Guillaume d‘Orange‘)	67
1.6. Der anglo-normannische <i>Beuve de Hantone</i>	88
A 2. Deutsche Bearbeitungen französischer Chansons de geste bis ca. 1300 (kritischer Forschungsbericht)	90
2.1. Karlsepik	90
2.1.1. Das <i>Rolandlied</i> des Pfaffen Konrad	90
2.1.1.1. Datierung des <i>Rolandliedes</i> und der <i>Chanson de Roland</i>	91
2.1.1.2. Das Verhältnis der <i>Chanson de Roland</i> -Handschriften zueinander	93
2.1.1.3. Das Verhältnis zwischen dem <i>Rolandlied</i> und den erhaltenen <i>Chanson de Roland</i> -Handschriften	95
2.1.1.4. Untersuchungsergebnis	104
2.1.1.5. Charakteristische Züge und literarische Tendenzen im <i>Rolandlied</i>	105
2.1.2. <i>Karl der Große</i> von dem Stricker	111
2.1.3. Der <i>Karl Meinet</i>	126
2.1.3.1. <i>Karl und Galie</i>	129
2.1.3.2. <i>Morant und Galie</i>	134
2.2. Karlsabschnitte in deutschsprachigen Chroniken	137
2.2.1. Die Regensburger <i>Kaiserchronik</i>	137
2.2.2. Die <i>Weltchronik</i> des Jans von Wien	139
2.3. Wilhelmsepik	142
2.3.1. Der <i>Willehalm</i> Wolframs von Eschenbach	142
2.3.2. Das Kitzinger Bruchstück <i>Der Strit van Alescans</i> (siehe B 1)	
2.3.3. Der <i>Rennewart</i> von Ulrichs von Türheim (siehe B 2)	

2.4.	Kreuzzugsepik	161
	Der <i>Schwanritter</i> Konrads von Würzburg	161
A 3.	Indirekte Reflexe französischer Heldenepik in deutschen epischen Texten bis ca 1300 (kritischer Forschungsbericht)	166
3.1.	Höfischer Roman	166
3.1.1.	Der <i>Graf Rudolf</i>	166
3.1.2.	Wolfram von Eschenbach: <i>Parzival</i>	171
3.1.3.	Ulrich von Zatzikhoven: <i>Lanzelet</i>	177
3.1.4.	Wirnt von Grafenberg: <i>Wigalois</i>	179
3.2.	Heldenepik	183
3.2.1.	Das <i>Nibelungenlied</i>	185
3.2.2.	Dietrichepik: <i>Ortnit</i>	191
Teil B:	Fallstudien	195
B 1.	Getreue Übersetzung: Das Kitzinger Bruchstück (Der <i>Strit van Alescans</i>)	196
1.1.	Einleitung	196
1.1.1.	Zum Abdruck beider Vergleichstexte	196
1.1.2.	Überblick über die grobe Handlungs- abfolge beider Vergleichstexte	204
1.1.3.	Vorbemerkungen zur Auswertung des Textvergleichs	205
1.2.	Synoptische Gegenüberstellung: <i>Der Strit van Alescans – La Bataille d’Aliscans</i>	207
1.3.	Auswertung des übersetzungskritischen Vergleichs	237
1.3.1.	Kürzungen	237
1.3.2.	Übersetztes Textmaterial	240
1.3.3.	Variationen	243
1.3.4.	Zusätze	246
1.4.	Ergebnis	252
B 2.	Kompilation und freie Bearbeitung: Der <i>Rennewart</i> Ulrichs von Türheim	264
2.1.	„Rennewart I“	266
2.1.1.	Inhaltsüberblick	266
2.1.2.	Inhaltsüberblick über <i>Aliscans</i> (Laisse CLVII-CIC)	277
2.1.3.	Auswertung	293
2.1.3.1.	Quantitative Auswertung	293
2.1.3.2.	Vergleich mit <i>Aliscans</i>	294
2.1.3.3.	Übereinstimmungen mit anderen Werken	306

2.1.3.4.	Analyse des unmarkierten Textmaterials	312
2.2.	Die ‚Moniage Rennewart‘	318
2.2.1.	Inhaltsüberblick	318
2.2.2.	Inhaltsüberblick über die <i>Moniage Rainouart</i>	335
2.2.3.	Auswertung	360
2.2.3.1.	Quantitative Auswertung	360
2.2.3.2.	Vergleich mit der <i>Moniage Rainouart</i>	360
2.2.3.3.	Übereinstimmungen mit anderen Werken	375
2.2.3.4.	Analyse des unmarkierten Textmaterials	379
2.3.	Der Malefer-Teil	386
2.3.1.	Inhaltsüberblick	386
2.3.2.	Auswertung	396
2.3.2.1.	Überblick über die grobe Handlungsstruktur	396
2.3.2.2.	Intratextuelle Verweise und Motivdoppelungen	397
2.3.2.3.	Übereinstimmungen mit anderen Werken	401
2.3.2.4.	Analyse des unmarkierten Textmaterials	408
2.3.2.5.	Zwischenergebnis	419
2.4.	Die ‚Moniage Willehalm‘	421
2.4.1.	Inhaltsüberblick	421
2.4.2.	Inhaltsüberblick über die <i>Moniage Guillaume I</i>	429
2.4.3.	Inhaltsüberblick über die <i>Moniage Guillaume II</i>	434
2.4.4.	Auswertung	454
2.4.4.1.	Quantitative Auswertung	454
2.4.4.2.	Vergleich mit der <i>Moniage Guillaume I und II</i>	455
2.4.4.3.	Übereinstimmungen mit anderen Werken	476
2.4.4.4.	Analyse des unmarkierten Textmaterials	482
2.5.	Ergebnis: Das Verhältnis des <i>Rennewart</i> zu seinen franzö- sischen Vorlagen und Ulrichs Qualitäten als Bearbeiter	488

B 3.	Subliterarische generische Intertextualität in der Heldenepik	502
3.1.	Entlehnungen und Motivgemeinschaften im Sinne Hermann Schneiders (kritische Stellungnahme)	502
3.2.	Das Motiv des Frauenraubs am Beispiel der <i>Kudrun</i>	508
3.3.	Der rebellische Vasall: <i>Herzog Ernst</i>	511
3.4.	Die Moniage des Helden	517
Teil C:	Zusammenfassung und Ausblick	526
	Abkürzungen von Zeitschriften- und Reihentiteln	551
	Literaturverzeichnis	552